

ARCTOS

ACTA PHILOLOGICA FENNICA

NOVA SERIES

VOL. V

HELSINKI 1967 HELSINGFORS

INDEX

| | | |
|--------------------|--|-----|
| Leiv Amundsen | Horace, Carm. 1. 3. | 7 |
| Gerhard Bendz | Par similisque | 23 |
| Eric Berggren | A new approach to the closing centuries of Etruscan history: A team-work project | 29 |
| Axel Boethius | Nota sul tempio capitolino e su Vitruvio III, 3. 5. | 45 |
| Patrick Bruun | The foedus Gabinum | 51 |
| Iiro Kajanto | Contributions to Latin morphology | 67 |
| Heikki Koskenniemi | Epistula Sarapammonis P.S.I. 1412 particula aucta | 79 |
| Saara Lilja | Indebtedness to Hecataeus in Herodotus II 70—71 | 85 |
| Georg Luck | Die Schrift vom Erhabenen und ihr Verfasser . . | 97 |
| Dag Norberg | Le début de l'hymnologie latine en l'honneur des saints | 115 |
| Jaakko Suolahti | The origin of the story about the first Marathon-runner | 127 |
| J. Svennung | Zur Textkritik des Apologeticus Orosii | 135 |
| Holger Thesleff | Stimmungsmalerei oder Burleske? Der Stil von Plat. Phaidr. 230 bc und seine Funktion | 141 |
| Rolf Westman | Zur Kenntnis der ältesten Handschrift von Ciceros Orator | 157 |
| Erik Wistrand | On the problem of Catalepton 3 | 169 |
| Heikki Solin | Bibliographie von Henrik Zilliacus | 177 |

PAR SIMILISQUE

Gerhard Benz

Im vierzehnten Kapitel seiner Catilinamonographie beschreibt Sallust, wie Catilina schlechte Menschen aller Art um sich sammelte. Dann fährt er fort (Cat. 14,4):

Quod si quis etiam a culpa vacuos in amicitiam eius inciderat, cottidiano usu atque inlecebris facile par similisque ceteris efficiebatur.

Ältere wie neuere Kommentatoren mühen sich damit ab, hier den Unterschied zwischen *par* und *similis* festzulegen. Gewiss liegt manchmal ein solcher auch vor, indem *par*, das ja seinerseits nicht kompariert werden kann, 'ebenbürtig', 'gleichwertig' bedeutet, *similis* nur soviel wie 'ähnlich' besagt. Es gibt Stellen, wo dieser Unterschied sehr deutlich zum Vorschein kommt. So bei Livius 45,43,2 *Haerente adhuc non in animis modo, sed paene in oculis memoria Macedonici triumphis L. Anicius Quirinalibus triumphavit de rege Gentio Illyriisque. Similia omnia magis visa hominibus quam paria: minor ipse imperator et nobilitate Anicius cum Aemilio et iure imperii praetor cum consule collatus; non Gentius Perseo, non Illyrii Macedonibus, non spolia spoliis, non pecunia pecuniae, non dona donis comparari poterant* (»a resemblance, but no equality«, SCHLESINGER, Loeb). WEISSENBORN-MÜLLER vergleichen damit Curtius 5,5,7 *intuentibus similes quidem, sed tamen dispares poenas*. Umgekehrt sagt Quintilian 10,1,102 gerade von Livius und Sallust: *mihī egregie dixisse videtur Servilius Nonianus pares eos magis quam similes* (sie sind also gleich gut, aber verschiedenartig).

Demnach hat man auch bei Sallust, Cat. 14,4 versucht, die beiden Wörter semasiologisch auseinanderzuhalten. CORTIUS, in seiner Leipziger Ausgabe von 1724, behauptet: »*par* ad coniunctionem et consuetudinem externam, *similis* ad mores pertinet«. Hundert Jahre später prüft KRITZIUS (Leipzig 1828) eine andere Distinktion: »*Par similisque* non placet cum Cortio, Dahlīo et Langio ita explicare, ut *par* ad coniunctionem et consuetudinem externam, *similis* ad mores pertineat; nam de uno eodemque utrumque dici mihi non possum persuadere, cum voces gradu tantum differant. Quare ubi iuxta posi-

tae reperiuntur, non coniungendae sunt, sed disiungendae. De disiunctiva autem *que* particulae potestate diximus ad c. VIII, 1» (zu *celebrat obscuratque*). In der in den nordischen Ländern immer noch viel gebrauchten Ausgabe von M. CL. GERTZ (Copenhagen 1895) lesen wir folgende Erklärung (ich übersetze aus dem Dänischen): »*par similisque* wie im Griech. ἴσος καὶ ὁμοιος zusammengestellt; ersteres bezeichnet den Grad oder das Mass, letzteres die Beschaffenheit: 'ebenbürtig und gleichartig'. AXEL W. AHLBERG, in seiner schwedisch kommentierten Ausgabe (Stockholm 1924), drückt sich folgendermassen aus (ich übersetze aus dem Schwedischen): »*par similisque* ebenbürtig oder gleichartig, 'ganz oder beinahe gleich'. Er scheint also, wie KRITZIUS, das *que* als disjunktiv und *similis* als eine Einschränkung von *par* aufzufassen. THEODOR OPITZ in seiner kommentierten Teubnerschen Schulausgabe (Leipzig 1894, vierte Aufl. 1918) erklärt kurz: »nach Grad und Art«. W. C. SUMMERS (Cambridge 1900, dann in bekannter englischer Weise mehrere unveränderte »reprints») gibt zuerst die Vermutung: »probably a general expression for 'absolutely like'«, setzt aber sogleich fort: »There is however a distinction between the two words«, mit Hinweis auf Quintilian 10,1,102 und Livius 45,43,2 (vgl. oben), um letzten Endes bei der alten Deutung zu bleiben: »Translate: 'alike in degree and kind'.»

In der Tat ist SUMMERS mit seiner ersten Vermutung, »probably a general expression for 'absolutely like'«, auf der rechten Spur. Bekanntlich hat Sallust, bei all seiner sonstigen, hoch gerühmten *brevitas*, eine besonders ausgeprägte Vorliebe für Synonymenhäufung. WILHELM KROLL hat sie mit Recht als charakteristisch für Sallusts Stil bezeichnet.¹ Besonders aber EILIV SKARD hat sie in ihrem ausgedehnten Gebrauch hervortreten lassen und mit reicher, fast erschöpfender Beispielsammlung sogar als Echtheitskriterium für die *Epistulae* benutzen können.² Auch die Verbindung *par similisque* hat er dabei richtig als Synonymenpaar aufgefasst. Die mehr oder weniger synonymen Wortpaare, die er aus den ersten Kapiteln der *Catilinamonographie* bis einschliesslich *par similisque* aufzählt, sind folgende: 1,4 *fluxa atque fragilis*, 2,3 *regum atque imperatorum*, *aequabilius atque constantius*, *mutari ac misceri*, 8 *indocti incultique*, 3,2 *malevolentia et invidia*, 4,1 *socordia atque desidia*, 2 *incepto studioque*, 5,1 *malo pravoque*, 9 *pulcherruma atque optuma*, *pessuma ac flagitiosissima*, 6,1 *liberum atque solutum*, 3 *satis prospera satisque pollens*, 5 *festinare parare*, 7,5 *asper*

¹ W. KROLL, Die Sprache des Sallust (Glotta 15, 1927), S. 300 f.

² E. SKARD, Zur sprachlichen Entwicklung des Sallust (Symbolae Osloenses 39, 1964), S. 25 ff.

aut arduos, 8,2 amplae magnificaeque, 10,2 dubias atque asperas, 11,2 gloriam honorem, dolis atque fallaciis, 3 infinita et insatiabilis, 4 rapere . . . trahere, neque modum neque modestiam, foeda crudeliaque, 5 amoena voluptaria, 12,2 pudorem pudicitiam, 2 nihil pensi neque moderati, 14,1 flagitiorum atque facinorum, 3 proximi familiaresque, par similisque.

Die Verbindung von *par* und *similis* ist auch bei anderen Schriftstellern zu belegen. Bei Vitruv 2,1,5 steht *pari similique ratione*, bei Ovid, *Tristia* 2,431, *par fuit . . . similis que licentia Calvi*, und bei Seneca, *De ira* 1,10,1, heisst es: *Ideo numquam assumet ratio in adiutorium improvidos et violentos impetus, apud quos nihil ipsa auctoritatis habeat, quos numquam comprimere possit, nisi pare sillis similis que opposuerit*, wo freilich *similis* eine Schwächung von *pares* sein könnte. Und wenn wir zu einem noch passionierteren Synonymenhäufener wie Apuleius gehen, so finden wir bei ihm sogar mehrmals dieselbe Verbindung: *Met.* 9,32 *et mihi et ipsi domino cena par ac similis*, *Plat.* 1,6 *Sed illa (sc. essentia), quae mentis oculis comprehenditur, semper et eodem modo et sui par ac similis invenitur, ut quae vere sit*, 2,2 *nec pari aut simili modo*, 2,22 *Bonos omnes oportet inter se amicos esse, etsi sunt minus noti, et potestate ipsa, qua mores eorum sectaeque conveniunt, amici sunt habendi; pari a quippe a similibus non abhorrent.*¹ Im letzten Fall sind die beiden Wörter ja vollkommen synonym.

Dass in den meisten Fällen, gemäss dem »Gesetz der wachsenden Glieder«, das kürzere Wort dem längeren vorangeht, ist natürlich.

Die Bezeichnungen für Gleichheit werden auch sonst oft paarweise zusammengestellt, ohne dass man nach einem ausgeprägteren Unterschied fragen sollte²: *Apul. De mundo* 2 *similes et aequales*, 21 *pari nec discordante*, *Cic. Off.*

¹ Der Ausdruck kommt also nicht nur in den *Met.*, sondern auch in *Plat.* vor, und zwar nicht nur in der Form *par ac similis*, wie in *Met.*, sondern auch in selbständig variiertester Gestalt. J. REDFORS, *Echtheitskritische Untersuchung der apuleischen Schriften De Platone und De mundo* (Diss. Lund 1960), S. 71, stellt einfach unter »einigen gewöhnlicheren Wortverbindungen« die Übereinstimmung fest und geht auf eine Untersuchung der Synonymenhäufung im Apuleius-Corpus als Echtheitskriterium überhaupt nicht ein.

² Dasselbe gilt für die Wörter, die Ungleichheit bezeichnen: *Cic. Cato m.* 78 *dispar sui atque dissimile* (wie sie einander auch ersetzen können: *Sall. Cat.* 6,2 *dispari genere, dissimili lingua*, *Amm. Marc.* 19,7,5 *ut loco dispari, ita eventu dissimili*), *Vitr.* 2,6,4 *dissimilibus et disparibus rebus*, 2,6,5 *dissimili disparique genere*, 2,7,1 *disparibus et dissimilibus virtutibus*, 5,6,9 *dissimili disparique ratione*, *Liv.* 22,46,5 *dispares ac dissimiles gladii* (»*dispares* geht, neben *dissimiles*, wohl auf die Grösse; vielleicht aber ist der Ausdruck durch die formelhafte Verbindung *par et similis* veranlasst worden« WEISSENBORN-MÜLLER; die erste Behauptung ist natürlich verfehlt, die zweite deutet jedenfalls das richtige Verhältnis an, dass wir es mit Synonymen zu tun haben), *Aug. Civ.* 12,19 *dispares inter se atque diversi sunt*, *Vitr.* 10,3,1 *duae res diversae et inter se dissimiles*, 2,8,6 *impares et inaequales*, *Apul. Plat.* 1,17 *de discrepantibus diversisque membris . . . et articulis disparibus* usw. Und warum nicht auch *Catull* 46, 11 *diversae variae viae reportant?*

1,124 *privatum . . . oportet aequo et pari cum civibus iure vivere* (richtig HOLDEN: »the synonyms serve to strengthen the idea of intercommunion«), Leg. 1,29 *nihil est enim unum uni tam simile, tam par, quam omnes inter nosmet ipsos sumus* (vielleicht Steigerung — ich möchte das nicht so bestimmt wie KRITZIUS behaupten: »aperta gradatio« —, vielleicht nur Synonymenhäufung, wie unmittelbar vorher *societatem coniunctionemque* und kurz nachher *torqueret et flecteret*), Vell. Pat. 2,97,3 *adversus amicos aequa ac par sui aestimatio* (vgl. Ovid. Epist. 19,166 *nec spes par nobis nec timor aequus adest*, Liv. 33,18,14 *animis quoque paribus et aequa spe pugnarunt*), Vitruv. 1,1,8 *aequaliter et pariter*, Plaut. Bacch. 1109 *Pol mihi par, idem est quod tibi* (»idem vient renforcer par« Ernout), Cic. Mur. 21 *pari atque eadem in laude ponam*, Caes. B. G. 5,16,3 *par atque idem periculum*, Sil. It. 15,397 *par atque eadem fortuna*, Sen. Epist. 20,2 *ut ipse ubique par sibi idemque sit* (sc. *sapiens*), Mart. 6,11,4 *sed par atque eadem cena duobus erat*, Firm. math. 1,4,7 (p. 12,25 KROLL-SKUTSCH) *eadem ac pari ratione*, 1,5,5 (p. 15,28) *nec eadem est omnium similisque forma*, Cael. Aur. Cel. 1,42 *Similes sunt atque vicinae phreniticae passioni . . . furor . . . melancholia . . . pleuritis* usw., 3,53 *Similis autem ac vicina est apoplexiae lethargia* usw., 191 *Huic passioni similis ac vicina est diarrhoea atque stomachi resolutio*, 2,56 *Vicina atque similis est lethargiae passio, quam Graeci catalepsin appellant* (anderswo nur *similis*, wie z.B. Cel. 2,101 *Similia pleuriticae passioni dicuntur dolor lateris, collectio* usw.).

Wir haben also gesehen, dass *par ac similis* (*par similisque, par aut similis*) eine nicht ungewöhnliche Synonymenverbindung ist. Ein letztes Beispiel liefert die Verusbiographie des Iulius Capitolinus (*Scriptores historiae Augustae*, Verus 1,4): *Quem (sc. Verum) constat . . . vixisse . . . non in suo libero principatu, sed sub Marco in simili ac pari maiestatis imperio, a cuius secta lascivia morum et vitae licentioris nimietate dissensit*. So die handschriftliche Überlieferung, die hier verteidigt werden muss. Die Herausgeber, einschliesslich PETER und HOHL, schreiben nämlich seit SALMASIUS nicht *pari*, sondern *paris*.

Die Änderung ist stilistisch und methodisch zuwider, nicht nur weil sie den legitimen Doppelausdruck *simili ac pari* zerschlägt, sondern auch weil sie ein einmaliges Beispiel für einen Qualitätsgenitiv mit *paris* statt des gewöhnlichen Ablativs mit *pari* ergibt.¹ Hören wir, was WÖLFFLIN über unsere Stelle sagt:² »Eine ähnliche Beobachtung ergab sich für das Adjektiv *par*: der Gen. kommt nämlich, soviel uns bekannt, an einer einzigen Stelle vor,

¹ Vgl. ED. WÖLFFLIN im Archiv für lateinische Lexikographie 11, 1900, S. 203 f., und EINAR LÖFSTEDT, Syntactica I 160 ff.

² WÖLFFLIN a.a.O.

und zwar erst im Spätlatein, bei Capit. Ver. 1 *in simili ac paris maiestatis imperio*, wo übrigens die älteren Ausgaben nach Cod. Palat. und Bamberg. *pari* lesen. Wir brauchen hier nicht untersuchen, ob die Emendation von SALMASIUS nötig sei, oder ob nicht der Autor eben wegen des Versagens des Gen. *paris* eine minder lobenswerte Konstruktion zugelassen habe; das ἀπαξ εἶρημ. eines Spätlateiners könnte ja die Thatsache, dass die guten Latinisten die Gen.-Form vermieden haben, doch nicht umstossen.» Er gibt dann eine stattliche Reihe von Beispielen für *pari* mit einem Substantiv, zu der aus den Script. hist. Aug., bei denen der Genitiv von *paris* auch nicht vorkommt, recht viele hinzugefügt werden können, und schliesst: »so ergibt sich, dass bei Qualitätsbezeichnungen für das Adjektiv *par* ausschliesslich der Ablativ in Betracht kommt.»

Natürlich ist die Konjekture von SALMASIUS unbedingt zu verwerfen und an dem Doppelausdruck *simili ac pari* (man merke auch den unmittelbar folgenden Doppelausdruck *lascivia morum et vitae licentioris nimietate*)¹ ebenso wenig wie an dem Qualitätsablativ *pari . . . imperio* zu rütteln. *Pari imperio* finden wir übrigens bei den SHA auch Ael. Spart. Sev. 20,1 (von einem sehr ähnlichen Verhältnis) *quod duos Antoninos p a r i i m p e r i o rei publicae relinqueret exemplo Pii, qui Verum et Marcum Antoninos per adoptionem filios rei publicae reliquit* und Iul. Cap. Opil. Macr. 10,4 *quem plerique p a r i fuisse cum patris i m p e r i o tradiderunt*, ferner z.B. bei Corn. Nep. Dat. 3,5, Hann. 5,3, *pari potestate* bei den SHA, Ael. Lampr. Heliog. 1,4 (*imperii*), Iul. Cap. Gord. 9,6, und bei Liv. 3,51,9 u. 70,1, *pari dignitate* bei Cic. Cluent. 197, Phil. 11, 19, Corn. Nep. Att. 19,2, *pari gloria* bei Cic. Top. 71 usw.

Höchstens könnte die Zusammenstellung *maiestatis imperio* auffallen. Gewöhnlicher ist jedenfalls die umgekehrte Verbindung *maiestas imperii* (z.B. Cic. Rosc. 131, Vatin. 22, Vitr. 1, praef., 2, Min. Fel. 18,7), aber die beiden Wörter können auch parallel und ziemlich gleichwertig stehen (wie z.B. Liv. 4,38,1 *Nihil nec imperium nec maiestas valebat*) oder so, dass für *imperium* ein adjektivisches Attribut eintritt (wie SHA, Ael. Spart. Hadr. 8,1 *imperatoriae maiestatis*, Iul. Cap. Clod. Alb. 2,5 *imperialis maiestatis*). Aber auch ein Genitivus inhaerentiae wie *maiestatis imperio* ist durchaus denkbar. Man vergleiche etwa Apul. Met. 4,30 *En rerum naturae prisca parens, en elementorum origo initialis, en orbis totius alma Venus, quae cum mortali puella partiaro m a i e s t a t i s h o n o r e tractor . . . !*

¹ Wie denn die SHA überhaupt gern synonyme Wörter häufen, wofür ERIK TIDNER, *De particulis copulativis apud Scriptores Historiae Augustae quaestiones selectae* (Diss. Uppsala 1922), S. 11 ff., eine Menge von Beispielen liefert.